



Distr.
GENERAL

A/51/742
17 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 118 повестки дня

ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

Доклад Пятого комитета

Докладчик, г-н Игор В. ГУМЭННЫЙ (Украина)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 20 сентября 1996 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят первой сессии пункт, озаглавленный "План конференций" и передать его на рассмотрение Пятому комитету.
2. Пятый комитет рассматривал этот пункт на своих 7, 8, 10, 13, 15, 17 и 46-м заседаниях, состоявшихся 15, 16, 21, 24, 29 и 31 октября и 17 декабря 1996 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.5/51/SR.7, 8, 10, 13, 15, 17 и 46).
3. Для рассмотрения этого пункта Комитету были представлены следующие документы:
 - а) доклад Комитета по конференциям¹;
 - б) доклад Генерального секретаря о мерах по обеспечению более эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания (A/51/253);
 - в) доклад Генерального секретаря о контроле за документацией и ограничении ее объема: осуществление резолюции 50/206 Генеральной Ассамблеи (A/51/268);

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 32 и исправление и добавление (A/51/32 и Corr.1 и Add.1).

d) письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 19 апреля 1996 года на имя Генерального секретаря (A/51/125);

e) письмо Председателя Комитета по конференциям от 6 сентября 1996 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/51/337);

f) письмо Председателя Комитета по конференциям от 9 декабря 1996 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/51/721);

g) записка Секретариата о включении дополнительных заседаний в утвержденное расписание конференций и совещаний на двухгодичный период 1996-1997 годов (A/C.5/51/22 и Add.1 и 2).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ A/C.5/51/L.17

4. На 46-м заседании 17 декабря 1996 года представитель Бангладеш внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "План конференций" (A/C.5/51/L.17) и представленный Председателем по итогам неофициальных консультаций.

5. На том же заседании Комитет без проведения голосования принял проект резолюции A/C.5/51/L.17 (см. пункт 7).

6. До принятия этого проекта резолюции с заявлениями выступили представитель Мексики и представитель Секретариата. После принятия проекта резолюции с заявлениями в порядке разъяснения позиции выступили представители Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Бельгии и Японии. Представитель Секретариата также сделал заявление (см. A/C.5/51/SR.46).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ПЯТОГО КОМИТЕТА

7. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

План конференций

А

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям²,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, в том числе резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 43/222 В от 21 декабря 1988 года, 47/202 А-Д от 22 декабря 1992 года, 48/222 А и В от 23 декабря 1993 года, 49/221 А-Д от 23 декабря 1994 года и 50/206 А-Е от 23 декабря 1995 года,

1. с удовлетворением отмечает работу и доклад Комитета по конференциям;

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 32 и исправление и добавление (A/51/32 и Corr.1 и Add.1).

2. утверждает проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 1997 год, представленный³ и пересмотренный Комитетом по конференциям⁴ в соответствии с положениями настоящей резолюции;

3. уполномочивает Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 1997 год коррективы, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят первой сессии;

4. просит Генерального секретаря обеспечивать все конференционное обслуживание, необходимое в результате принятия Генеральной Ассамблеей решений на ее пятьдесят первой сессии, с учетом, при необходимости, процедур, установленных резолюциями Генеральной Ассамблеи 41/213 от 19 декабря 1986 года и 42/211 от 21 декабря 1987 года;

5. также просит Генерального секретаря включить в список официальных праздников Организации Объединенных Наций ид аль-фитр и ид аль-адха;

6. постановляет не проводить никаких совещаний Организации Объединенных Наций в дни ид аль-фитр и ид аль-адха 10 февраля и 17 апреля 1997 года соответственно и просит Генерального секретаря принять необходимые меры для обеспечения строгого выполнения этого решения при подготовке всех будущих проектов расписаний конференций и совещаний Организации Объединенных Наций;

7. постановляет также, что просьбы сделать исключение из правила в отношении штаб-квартир, предусмотренного резолюцией 40/243 Генеральной Ассамблеи, должны анализироваться Комитетом по конференциям до их рассмотрения Ассамблеей;

8. предлагает всем своим вспомогательным органам, которым разрешено проводить свои заседания за пределами их официальных штаб-квартир, пересмотреть это исключение из правила о штаб-квартирах в интересах повышения результативности и финансовой эффективности в свете сложившейся на настоящий момент ситуации с их работой и представить соответствующие рекомендации через Комитет по конференциям Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии;

9. предлагает Экономическому и Социальному Совету обратиться ко всем своим вспомогательным органам с просьбой провести пересмотр, о котором говорится в пункте 8 выше;

10. просит органы, которые не полностью использовали выделенные им ресурсы на проведение запланированных заседаний, включая продолжительность их сессий, провести обзор своих потребностей в запланированных заседаниях и представить доклад о результатах своего обзора Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям;

11. выражает беспокойство по поводу того, что общий и средний коэффициенты использования конференционных услуг в 1995 году были ниже установленного базового показателя в 80 процентов;

³ Там же, Дополнение № 32 и исправление (A/51/32 и Corr.1), приложение.

⁴ Там же, Дополнение № 32, добавление (A/51/32/Add.1).

12. вновь просит Комитет по конференциям в консультации с соответствующими органами рассмотреть случаи, когда показатель использования ресурсов в течение по меньшей мере трех сессий был ниже установленного базового показателя, в целях представления докладов о проблемах и факторах, приведших к возникновению такой ситуации, и выработать надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;

13. выражает обеспокоенность по поводу неполного использования конференционных помещений в местах службы за пределами Центральных учреждений и подчеркивает необходимость обеспечения как можно более эффективного использования таких помещений;

14. одобряет инициативы, с которыми выступил Председатель Комитета по конференциям для оказания органам помощи в обеспечении оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания и в проведении с этой целью реалистичной оценки их потребностей в таких ресурсах;

15. просит Генерального секретаря обеспечивать более тесное сотрудничество между Центральными учреждениями, Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделением Организации Объединенных Наций в Вене и Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях усиления координации деятельности служб конференционного обслуживания;

16. просит Секретариат на регулярной основе проводить активное обсуждение с государствами-членами в качестве постоянного элемента деятельности, осуществляемой в Центральных учреждениях, а также в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби для обеспечения более эффективной координации деятельности служб конференционного обслуживания;

17. выражает обеспокоенность в связи с тем, что не было удовлетворено 35 процентов заявок на обеспечение устным переводом совещаний региональных и других основных групп государств-членов, с учетом важного значения этих совещаний для бесперебойного функционирования сессионных органов, признавая при этом, что заседания уставных и мандатных органов должны обслуживаться в первую очередь;

18. настоятельно призывает межправительственные органы на этапе планирования прилагать все возможные усилия, чтобы учитывать необходимость проведения совещаний региональных и других основных групп государств-членов, предусматривать проведение таких совещаний в рамках своей программы работы и заблаговременно уведомлять конференционные службы обо всех случаях отмены совещаний, с тем чтобы незадействованные ресурсы конференционного обслуживания могли быть по возможности переброшены на обслуживание совещаний региональных и других основных групп государств;

19. вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой предусмотреть в рамках ресурсов, утвержденных на цели конференционного обслуживания на двухгодичный период 1998–1999 годов, услуги по обеспечению устным переводом совещаний региональных и других основных групп государств–членов по просьбе этих групп с учетом необходимости уделения первоочередного внимания совещаниям, включенным в расписание конференций и совещаний, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии через Комитет по конференциям доклад об осуществлении этого решения;

20. вновь подтверждает необходимость уделения первоочередного внимания в вопросах использования конференционных помещений совещаниям государств–членов;

21. постановляет, что органы, принимающие предложения о созыве конференций и совещаний в принимающих странах, должны получать необходимую информацию о ходе переговоров по заключению соглашения с принимающей страной в процессе подготовки к такой конференции или совещанию с целью содействия своевременному заключению такого соглашения до проведения этой конференции или совещания.

В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции о контроле и ограничении объема документации, включая резолюции 47/202 В от 22 декабря 1992 года, 48/222 В от 23 декабря 1993 года, 49/221 В от 23 декабря 1994 года и 50/206 В и 50/206 С от 23 декабря 1995 года,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря⁵;

2. просит Генерального секретаря и впредь предлагать государствам–членам анализировать свои потребности в документации для определения количества и видов документов в целях сокращения, там, где это представляется возможным, количества и видов запрошенных документов;

3. также просит Генерального секретаря провести анализ внутренних потребностей Секретариата во избежание выпуска в Секретариате излишней документации;

4. отмечает, что лишь два межправительственных органа приняли конструктивные меры во исполнение пунктов 6, 7 и 8 резолюции 50/206 С;

5. подтверждает свои рекомендации по вопросу контроля и ограничения объема документации, высказанные в адрес межправительственных органов в резолюции 50/206 С, и просит межправительственные органы представить ей через Комитет по конференциям доклады о мерах, принятых во исполнение этой резолюции;

6. просит Комитет по использованию космического пространства в мирных целях продолжать информировать ее через Комитет по конференциям о своем опыте использования неоткорректированных стенограмм;

⁵ А/51/268.

7. принимает к сведению решение Комитета по конференциям, содержащееся в пункте 89 его доклада⁶, и просит Комитет представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад об осуществлении этого решения;

8. вновь подчеркивает необходимость строгого соблюдения установленных предельных показателей объема документов, составляющих 24 страницы применительно к документации, подготавливаемой в Секретариате, и 32 страницы применительно к докладам вспомогательных органов;

9. просит Генерального секретаря представлять ей раз в два года через Комитет по конференциям обновленную информацию о количестве документов и их объеме;

10. также просит Генерального секретаря по возможности информировать органы – в момент поступления от них просьб о представлении докладов – о том, могут ли эти документы быть подготовлены с соблюдением установленного предельного показателя объема документации;

11. просит далее Генерального секретаря продолжать свои усилия по повышению качества документации с точки зрения ее содержания и оформления, применяя новые типографские технологии для повышения удобочитаемости документов и сокращения потребления бумаги;

12. вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечивать наличие документации в соответствии с правилом о шести неделях в отношении распространения документов одновременно на каждом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

13. подтверждает свое решение о том, что в случае выпуска того или иного доклада с опозданием при представлении этого доклада должны указываться причины задержки;

14. вновь обращается к Объединенной инспекционной группе с просьбой провести всеобъемлющее исследование в целях изучения значения публикаций для осуществления мандатов межправительственных органов и возможностей повышения финансовой эффективности выпуска периодических изданий в этой связи и представить доклад по этому вопросу не позднее конца пятьдесят первой сессии.

С

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 50/206 D от 23 декабря 1995 года, подчеркивая необходимость предоставления государствам-членам и органам Организации Объединенных Наций по их просьбе более всеобъемлющей и точной информации о расходах, связанных с проведением заседаний и подготовкой документации,

отмечая, что внедрение новых технологий способствует повышению качества, финансовой эффективности и результативности конференционного обслуживания,

⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 32 и исправление (A/51/32 и Corr.1).

подчеркивая важность наличия у всех государств-членов равного доступа к системе на оптических дисках и другим новым техническим средствам на всех официальных языках и возможности их использования и необходимость преодоления трудностей, с которыми сталкиваются некоторые государства-члены при приобретении технических средств для получения доступа к системе на оптических дисках, а также к другим имеющимся технологиям,

приветствуя меры, принимаемые Специальной рабочей группой открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета по расширению и повышению взаимосвязанности баз данных Организации Объединенных Наций и государств-членов, в том числе через их постоянные представительства, и программы профессиональной подготовки, организованные с этой целью,

высоко оценивая значение этих мер, принимаемых в рамках усилий по повышению эффективности и снижению уровня издержек,

1. настоятельно призывает Генерального секретаря как можно скорее разработать систему учета расходов на конференционное обслуживание не позднее даты проведения основной сессии Комитета по конференциям, используя при этом экспертов, предоставляющих свои услуги на добровольной основе и имеющихся в рамках системы Организации Объединенных Наций;

2. просит Генерального секретаря представлять через Комитет по конференциям каждому вспомогательному органу Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета информацию о расходах на конференционные услуги, предоставленные этому органу в истекшем году, с тем чтобы эти органы могли осуществлять более эффективное планирование;

3. постановляет, что ввиду отсутствия решения Генеральной Ассамблеи об ином использовании таких технологий, как система на оптических дисках и "Интернет", не является альтернативой выпуску традиционных документов;

4. настоятельно призывает Генерального секретаря в соответствии с пунктом 3 резолюции 50/206 D Ассамблеи как можно скорее представить Пятому комитету в ходе первой части возобновленной пятьдесят первой сессии предложения в отношении облегчения развивающимся странам доступа к системе на оптических дисках на всех официальных языках с учетом возможной экономии за счет снижения расходов на размножение и распространение документации;

5. просит Генерального секретаря обеспечить размещение в информационном киоске Организации Объединенных Наций в WWW текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

6. также просит Генерального секретаря завершить выполнение задачи по размещению в первоочередном порядке в информационном киоске Организации Объединенных Наций в WWW всех ранее выпущенных важных документов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы также обеспечить доступ государств-членов к этим архивным материалам через эти средства.

D

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 49/221 С от 23 декабря 1994 года и 50/206 Е от 23 декабря 1995 года,

1. принимает к сведению усилия, предпринимаемые службами письменного перевода по повышению качества письменного перевода документов на все официальные языки Организации и призывает эти службы продолжать предпринимать с этой целью все возможные усилия и по-прежнему информировать Комитет по конференциям о дополнительных усилиях, предпринимаемых в этой связи;

2. просит Генерального секретаря уделять должное внимание правилам, регламентирующим работу по обеспечению письменного перевода.

Е

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои резолюции 49/221 D от 23 декабря 1994 года и 50/206 F от 23 декабря 1995 года,

вновь выражает свою признательность Генеральному секретарю и Секретариату за надлежащее и своевременное осуществление резолюций 49/221 D и 50/206 F.
